

8 - Bound by Blood

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:37] ---

*The wind blows down
the wound covered dream.*

[01:42] ---

*The storm of desire blows
away the bit of happiness.*

[01:46] ---

*The planet Endless Illusion
which is, after all,*

[01:50] ---

*the gathering spot for
the dregs of outer-space.*

[01:56] ---

Having defeated their strongest enemy,

[01:58] ---

Van and Wendy continue on their journey.

[02:01] ---

*All trips come with their
share of encounters,*

[02:05] ---

*but today's encounter is sure to be
very hot, very pure, and very noisy.*

[02:11] ---

"Bound by Blood"

[02:31] ---

Don't fall.

[02:33] ---

I don't want to have to deal with it.

[02:35] ---

You're cruel.

[02:37] ---

You want to go back to the last town?

[02:39] ---

That's all right.

We've already come this far!

[02:42] ---

Look out!

[02:44] ---

What are you doing?!

[02:47] ---

Hurry! Hurry up and get out of here!

[02:51] ---

You too!

[02:52] ---

Me too?

[03:03] ---

Watch out!

[03:09] ---

Hurry! Over here!

[03:19] ---

That was a close one.

[03:23] ---

What are you doing?!

[03:24] ---

I'm Joshua.

[03:27] ---

That's not what I asked.

[03:28] ---

Excuse me, who are you?

[03:32] ---

"Van the Nice Guy."

[03:35] ---

He changed it a little.

[03:36] ---

Van the Nice Guy...

[03:39] ---

So then, you're Mr. Nice, right?

[03:41] ---

It's Van!

[03:42] ---

Sorry.

[03:43] ---

So, who are you?

[03:45] ---

I'm Wendy Garret.

[03:47] ---

Wendy.

[03:49] ---

I'm Joshua Lundgren. Nice to meet you.

[03:52] ---

You just told us that a second ago.

[03:54] ---

Lundgren.

[03:56] ---

Like I said, what was that thing?

[03:58] ---

Oh, that was an Armor.

[04:00] ---

Armor?

[04:05] ---

It looks like a living creature at first,

[04:07] ---

but that movement is unique to
Armor loaded with an S-drive unit.

[04:10] ---

You know a lot.

[04:12] ---

I've been going to the Armor
Development Lab ever since I was a kid.

[04:16] ---

So then who's riding it?

[04:18] ---

I don't know.

[04:20] ---

It seems to indiscriminately attack
people who pass through here.

[04:23] ---

That's why it suddenly came after me.

[04:25] ---

I don't know what would have
happened if you hadn't helped me out.

[04:28] ---

I didn't help you.

[04:29] ---

You're such a kidder.

[04:30] ---

I'm not kidding.

[04:38] ---

I can't believe we're
stuck in here like this.

[04:39] ---

Let me have it.

[04:41] ---

3D puzzles are a cinch

[04:43] ---

once you understand the thought
process behind the design.

[04:45] ---

Let me make up for the trouble...

[04:46] ---

That's not for you to solve!
I have to do it.

[04:50] ---

Sorry...

[04:51] ---

You don't have any friends, do you?

[04:54] ---

No.

[04:55] ---

You want to help?

[04:57] ---

Yes.

[04:58] ---

All right then.

[04:59] ---

You distract the Armor
until I get that sword.

[05:03] ---

Sure!

[05:04] ---

Huh? You want me to...?

[05:06] ---

You led it here, didn't you?

[05:08] ---

That's right, but...

[05:09] ---

to be honest, I'm scared.

[05:13] ---

Hey, you do it.

[05:16] ---

All right.

[05:17] ---

No, don't!

[05:18] ---

You can't put this poor little
thing in such a dangerous situation.

[05:21] ---

I don't have any choice, do I?

[05:22] ---

I don't mind.

[05:27] ---

All right then. I'll do it.

[05:29] ---

You're not scared?

[05:31] ---

I'm very scared...

[05:33] ---

but women are to be protected.

[05:36] ---

I'll be back!

[05:39] ---

H-Hello!

[05:42] ---

I'm Joshua Lundgren. Nice to meet you.

[05:44] ---

To whoever's riding the Armor,
what's your name?

[05:47] ---

Let's try and get along with each other.

[05:49] ---

We'll be friends from now on.

[05:51] ---

Can you hear me? I'm Joshua!

[05:54] ---

Hey... that plate is...

[06:01] ---

Van, I'm in trouble!

[06:03] ---

I couldn't do it after all!

[06:08] ---

Get away from me, you idiot!

[06:31] ---

Him!

[06:32] ---

Volcain...

[06:34] ---

It's Volcain!

[06:36] ---

Josh...

[06:37] ---

It's me. I was looking for you.

[06:39] ---

Let's go home together!

[06:42] ---

It's me! Joshua!

[06:47] ---

Big brother! You can hear me, can't you?

[06:49] ---

You said your name was "Lundgren"...

[06:50] ---

Big brother!

[06:52] ---

Go home.

[06:54] ---

There's something I have to do.

[06:56] ---

But... big brother!

[06:59] ---

Don't come after me again.

[07:00] ---

Big brother! Big brother!

[07:10] ---

My brother changed completely
after the Claw killed Shino.

[07:16] ---

He was quiet and gentle until it happened,

[07:18] ---

but now he's obsessed with vengeance.

[07:22] ---

I want to get him to stop.

[07:24] ---

Even if he kills his enemy,
it won't make his wound heal, will it?

[07:27] ---

That's ridiculous.

[07:30] ---

The fact he's here means that Armor
must have something to do with the Claw.

[07:35] ---

I'm gonna go see what I can find out.

[07:37] ---

Please, take me with you!

[07:39] ---

I don't want to.

[07:40] ---

You talk about stopping vengeance,
how it won't make things any better.

[07:43] ---

People who think they can settle things
with just a few words are dead weight.

[07:48] ---

And besides, I hate your goddamn brother.

[07:52] ---

You're worthless. Now go home.

[07:54] ---

You shouldn't talk to him like that!

[07:56] ---

It's only natural for him to
worry about his brother, isn't it?!

[07:59] ---

Don't think we're all strong
the same way you and Ray are.

[08:03] ---

Wendy.

[08:07] ---

To hell with you.

[08:12] ---

Thank you.

[08:15] ---

I know how you feel, Joshua...

[08:17] ---

Wendy, let's split up
and try and get information.

[08:21] ---

That way, they'll listen to us.

[08:25] ---

Yeah... I guess...

[08:26] ---

That's right!

[08:27] ---

Deep down inside my brother
Ray is a kind and gentle nice guy.

[08:31] ---

And I'm sure Van will listen too if
we sat down and talked with him!

[08:39] ---

Sorry you'll have to share a table.
We've got a lot of customers today.

[08:45] ---

Hello, thanks for waiting.
What would you like?

[08:49] ---

The usual.

[08:50] ---

You're a regular?

[08:52] ---

He's a good customer. And how about you?

[08:55] ---

I'll start off with all your condiments.

[08:59] ---

All of them.

[09:03] ---

The Armor appeared about 2 years ago...

[09:06] ---

and ever since, it seems to
indiscriminately attack anyone

[09:08] ---

who tries to cross the mountain.

[09:10] ---

According to my information,

[09:12] ---

2 years ago at the same time,
a man came to town with 2 children.

[09:18] ---

His right hand was like a claw.

[09:21] ---

So then, the man in that
Armor is a friend of the Claw?

[09:24] ---

Yes. There's a very good chance.

[09:28] ---

I bet my brother is
thinking the same thing.

[09:31] ---

You can tell from the
photos I've obtained that...

[09:34] ---

it's over 100 meters long.

[09:35] ---

Armed with a hydraulic cutter
which comes out of its imitation mouth.

[09:39] ---

The outer surface is
composed of Karanjiru plates.

[09:41] ---

It's well known for its hardness,

[09:43] ---

so to destroy it even
Volcain needs a special-type shell,

[09:46] ---

not an ordinary mining-type one.

[09:47] ---

But the things I'm most concerned about

[09:50] ---

are the separate plates visible
inside the dorsal fin structure.

[09:53] ---

If they're Aster panel
then they're based on sunlight, but...

[09:57] ---

You sure know a lot.

[09:59] ---

I just picked it up from all the times
I went to the Development Lab.

[10:05] ---

Ms. Shino was...

[10:07] ---

She was in charge of design there,

[10:11] ---

and my brother was an Armor test pilot.

[10:13] ---

They were a perfect match
and were in love with each other.

[10:18] ---

I can hardly imagine...

[10:20] ---

I'm sorry.

[10:22] ---

It's OK.

[10:23] ---

There's no way you could
ever tell by looking at him now.

[10:27] ---

But back then,
my brother seemed truly happy.

[10:31] ---

Losing Ms. Shino was a sad thing...

[10:35] ---

but I want to make
things like they were before...

[10:39] ---

even if it's just a little bit.

[10:40] ---

I want to see my brother's smile again.

[10:43] ---

So do I.

[10:44] ---

That's right.
You're looking for your brother too.

[10:50] ---

We're kind of similar, you and me.

[10:55] ---

Yes.

[10:56] ---

I like it!

[10:57] ---

Not again!

[11:00] ---

Yeah. It's perfect. Just the way I like it.

[11:03] ---

That's your third plate.

[11:05] ---

Well I suppose everyone has
their own style of eating, but...

[11:08] ---

The food here is great.

[11:10] ---

Thanks.

[11:16] ---

Well, I'm going back to my room,

[11:19] ---

and thank you very
much for fixing this for me.

[11:23] ---

Don't worry about it. It was nothing.

[11:25] ---

Well, see you tomorrow.

[11:26] ---

Oh, and good night!

[11:28] ---

Good night.

[11:30] ---

Good night.

[11:34] ---

Hey, Kameo...

[11:36] ---

he's a good person, isn't he?

[11:45] ---

There's just nothing else it
could be except a design flaw.

[11:50] ---

But that's impossible...

[12:02] ---

In other words, you want me to be a decoy.

[12:05] ---

You used my little brother as one.

[12:08] ---

He was completely useless.

[12:12] ---

It'd be simple, if it was only a
matter of bringing down the Armor.

[12:14] ---

We just need to shoot one of Volcain's
energy-charged execution shells into it.

[12:18] ---

But it takes time to load it,

[12:22] ---

and if we hit the cockpit, we'll end

up killing the Armor rider as well.

[12:25] ---

All I want to do is stop it from moving.

[12:27] ---

To do that I'll have to find a gap in the exterior and destroy the body from the inside.

[12:33] ---

We need a distraction...

[12:35] ---

That's my duty?

[12:37] ---

I can't trust you.

[12:40] ---

In that case, you can take my little brother hostage.

[12:44] ---

You make me sick!

[13:00] ---

We could settle this right here.

[13:02] ---

You're sure to be off the mark after all you've drunk.

[13:05] ---

This is water.

[13:08] ---

I can't enjoy anything anymore.

[13:15] ---

I'll be waiting there tomorrow.

[13:22] ---

Sir, we're about to close.

[13:25] ---

And look, your friend's already gone home too.

[13:28] ---

He's not a friend.

[13:30] ---

Then what is he?

[13:36] ---

It's an educated guess, but we've just about finished sorting through all the information.

[13:39] ---

In any case, let's tell them.

[13:42] ---

Yeah. Then they can also...

[13:46] ---

What was that?

[13:48] ---

Van... Don't tell me those two are...!

[13:52] ---

What? Van's got Armor too?!

[13:56] ---

Sanctions Charge, Volcain.

[14:05] ---

Wake up, Dann.

[14:14] ---

The fog's gotten thick.

[14:17] ---

It means he's about to show up.

[14:19] ---

He must have noticed right away

[14:20] ---

since you made such an obvious
display of bringing down your Armor.

[14:24] ---

And another thing...

[14:25] ---

keep your external sound turned off.
He can pick it up.

[14:29] ---

Shut up. Don't tell me what to do.

[14:32] ---

Let's go over it one more time.
Your job is to stop him from moving.

[14:37] ---

During that interval, I'll shoot
at the opening in its exterior.

[14:41] ---

Judging from its action pattern,
the cockpit is located in the head.

[14:45] ---

Be careful not to damage it.

[14:47] ---

So then it's all right if I take it
down and pull out the Armor rider?

[14:51] ---

If you can.

[14:52] ---

We'll see.

[14:56] ---

Wait. I'll check its location.

[14:59] ---

Damn it. It's already here!

[15:05] ---

They weren't kidding.

It's tougher than steel.

[15:10] ---

If only they realized
they don't need to fight.

[15:13] ---

We have to stop them!

[15:18] ---

Hey, what are you doing?
Hurry up and shoot!

[15:24] ---

Not yet.

[15:38] ---

Chesuto!

[15:41] ---

Don't raise your head!

[15:51] ---

Damnit!

[15:58] ---

Delete.

[16:00] ---

Josh?

[16:04] ---

Hey, after all your talk about
how great you are, you missed?

[16:14] ---

Joshua, are you all right?

[16:17] ---

I'm hurt a little...
but women are to be protected.

[16:22] ---

I'm sorry.

[16:29] ---

In that case, I'll fire point-blank.

[16:34] ---

He's got an air-tight inner shell as well.

[16:36] ---

Looks like I'll have to use this then.

[16:38] ---

Van!

[16:41] ---

Hey! Did you see where Dann's sword went?

[16:44] ---

Were you fighting together with my brother?

[16:47] ---

Hurry up and tell me!

[16:49] ---

-But...!

-Not now!

[16:57] ---

All right. Now where do I penetrate?

[17:00] ---

Hey, can you hear me?

[17:02] ---

What is it?

[17:03] ---

Your little brother said
to aim for the dorsal fin.

[17:06] ---

Dorsal fin?

[17:07] ---

He said... what was it?

[17:09] ---

It becomes a solar battery
when it's deployed,

[17:12] ---

so it should be structurally
weaker than the outer wall.

[17:14] ---

It's an S-Drive so it should easily stop.

[17:17] ---

Please, aim for there!

[17:19] ---

That's what he said.

[17:20] ---

Could you hear?

[17:22] ---

I don't need your help.

[17:38] ---

Chesuto!

[17:45] ---

Hey, I'm borrowing this thing.

[17:47] ---

There's only enough
pressure for one shot. Don't miss.

[17:51] ---

Who cares?

[17:53] ---

Say a prayer for me if you're scared.

[17:57] ---

Chesuto!

[18:12] ---

Van?!

[18:13] ---

Did he win?

[18:20] ---

Hey...

[18:38] ---

He's been dead for a long time.

[18:40] ---

It must have been an
automated tracking system.

[18:43] ---

Yeah, that's what your
little brother said too.

[18:46] ---

He said there was something strange
about the way it was storing energy.

[18:48] ---

I didn't know this type of Armor existed.

[18:50] ---

But why would the Claw just leave it here?

[18:54] ---

The thing moved on its own,

[18:56] ---

with a member of the
development team shut inside.

[18:59] ---

It's the same thing as
with the twins, isn't it?

[19:01] ---

After all, the product was a failure.

[19:04] ---

Don't put it like that.

[19:06] ---

He was an honest man
who did his duty, wasn't he?

[19:11] ---

But now they can rest in peace.
We can make good use of the data.

[19:17] ---

So is this what I think it is?

[19:20] ---

You said you couldn't trust me, didn't you?

[19:22] ---

Hand over the board.

[19:23] ---

Sure thing.

[19:30] ---

Please stop!

[19:35] ---

Big Brother, come home with me!

[19:38] ---

Don't break Shino's heart by
putting yourself in such danger!

[19:42] ---

Josh...

[19:43] ---

Shino's gone to a place where
happiness and sadness don't exist.

[19:48] ---

And ever since,
I've been living in that world too.

[19:52] ---

Because if I didn't,
I wouldn't be able to see her...

[19:55] ---

or get my revenge against him.

[20:02] ---

Big brother!

[20:07] ---

Big brother!

[20:15] ---

Go home, Josh. Don't come after me again.

[20:19] ---

Try to live a normal life.

[20:22] ---

Farewell, Joshua.

[20:28] ---

How could he...?

[20:32] ---

Big brother!

[20:47] ---

So, what is it?

[20:49] ---

I don't know, but it's a clue to the Claw.

[20:52] ---

We have to look for
someone who can examine it for us.

[20:55] ---

There's a town nearby,
Trinolia. Maybe there.

[20:58] ---

Are you the ones who got
rid of that dragon for us?

[21:01] ---

You saved us!

[21:03] ---

Now we can pass through the

mountains without having to worry.

[21:06] ---

Oh, that's right, what about your friend?

[21:09] ---

I have to thank him too.

[21:11] ---

I told you, he's not a friend.

[21:13] ---

He's already long gone.

[21:15] ---

Pretty unfriendly of him to
leave without even saying goodbye.

[21:19] ---

Lin!

[21:20] ---

Oh, coming!

[21:22] ---

Is something wrong?

[21:24] ---

That woman... she looks like Ms. Shino.

[21:31] ---

Let's go.

[21:32] ---

Wait a second, Van. Why so sudden?

[21:36] ---

Well, Joshua, sorry but
I guess we're leaving.

[21:39] ---

All right. Take care.

[21:42] ---

I swear...

[21:43] ---

Why do you have to
be so abrupt all the time?!

[21:47] ---

Oh, you're not going with them?

[21:50] ---

Aren't they your friends?

[21:53] ---

Did it look like they were?

[21:57] ---

Wendy!

[22:03] ---

I've decided to go with you.

[22:07] ---

I have a feeling I'll be able to see
my brother again if I'm with you two.

[22:11] ---

It seems like Van and him
really get along with each other.

[22:15] ---

You'd better not tell him that.

[22:18] ---

Hey, what are you doing?

[22:20] ---

We need to hurry up and get someone
in Torinolia to examine this for us.

[22:23] ---

Right! Let's get a move on!

[22:32] ---

Why?

[23:56] ---

"Carmen Goes Home"

[23:58] ---

After that, we all traveled together.

[24:03] ---

I felt like it was destiny somehow...

[24:07] ---

*...since the next town we headed for
happened to be Carmen's hometown.*

[24:12] ---

We were only there for a very short time...

[24:17] ---

*...but we had a terrible
experience which I will never forget.*

[24:20] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 00:50:31 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:50:32 UTC by whimsee